

## RÁMCOVÁ ZMLUVA O PODANÍ A POUŽITÍ UMELECKÉHO VÝKONU

E-39/2021

uzatvorená podľa ustanovenia § 94 a nasl. a ustanovenia § 65 a nasl. zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v platnom znení (ďalej len „Zmluva“)

### uzatvorená medzi

medzi týmito zmluvnými stranami

názov organizácie: **Košice Región Turizmus**  
so sídlom: Hlavná 48, 040 01 Košice – mestská časť Staré Mesto  
IČO: 42319269  
DIČ: 2023656833  
IČ DPH: SK2023656833  
štatutárny orgán: Ing. Rastislav Trnka, predseda  
oprávnený zástupca: JUDr. Lenka Vargová Jurková, výkonný riaditeľ  
Zapísaná: v Registri organizácií cestovného ruchu vedenom Ministerstvom dopravy a výstavby Slovenskej republiky, sekcia cestovného ruchu  
kontaktná osoba: Ing. Paula Tegelhofová  
e-mail:

(ďalej len „Objednávateľ“)

a

meno a priezvisko: Soňa Harčár Petrillová  
bydlisko:  
dátum nar.  
IBAN:  
e-mail:

(ďalej len „Výkonný umelec“)

(Objednávateľ a Výkonný umelec spoločne len „zmluvné strany“)

### PREDMET ZMLUVY

1. Predmet Zmluvy predstavuje zrealizovanie umeleckých výkonov Výkonným umelcom, ktorý sa zaväzuje za odplatu:
  - a. podať pre Objednávateľa umelecké výkony. Za umelecký výkon sa na účely tejto Zmluvy považuje nahrávanie hovoreného slova, spevu Výkonného umelca a ostatných zvukových prejavov pre zhotovenie audio príbehov – detské rozprávky v rámci kampane HARAVARA.
  - b. udeliť súhlas Objednávateľovi na použitie umeleckého výkonu
  - c. udeliť Objednávateľovi súhlas na vyhotovenie a použitie zvukových záznamov týkajúcich sa Výkonného umelca alebo jeho prejavov osobnej povahy
  - d. poskytnúť Objednávateľovi pri plnení tejto Zmluvy všetku požadovanú súčinnosť pri plnení predmetu tejto Zmluvy.
2. Objednávateľ sa zaväzuje uhradiť Výkonnému umelcovi za splnenie predmetu Zmluvy odmenu.

### PODANIE UMELECKÉHO VÝKONU A PODMIENKY

3. Výkonný umelec sa zaväzuje podať viaceré umelecké výkony (ďalej len „Umelecký výkon“) takto:

Umelecký výkon: nahrávanie hovoreného slova, spevu a ostatných zvukových prejavov pre zhotovenie audio príbehov – detské rozprávky v rámci kampane HARAVARA

Miesto: nahrávacie štúdio určené Objednávateľom  
Dátum: termíny určené Objednávateľom alebo dohodnuté medzi zmluvnými stranami v čase trvania tejto Zmluvy

- podľa pokynov a usmernení Objednávateľa, resp. ním poverenej osoby.
4. Výkonný umelec sa zaväzuje podať Umelecký výkon podľa svojich najlepších schopností a možností v súlade s požiadavkami Objednávateľa a v spolupráci s ostatnými osobami, ktoré určí Objednávateľ.
  5. Výkonný umelec sa pri vytvorení Umeleckého výkonu a v súvislosti s ním zaväzuje rešpektovať organizačné a umelecké pokyny a splniť všetky ďalšie súvisiace požiadavky Objednávateľa, resp. osoby ním určenej, napr. režiséra.
  6. Výkonný umelec sa zaväzuje bezodkladne informovať Objednávateľa o všetkých skutočnostiach, ktoré by mohli mať vplyv na uskutočnenie a riadne podanie Umeleckého výkonu dohodnutým spôsobom a v stanovenom termíne a rozsahu.
  7. Výkonný umelec sa zaväzuje zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, o ktorých sa pri realizácii predmetu tejto Zmluvy dozvedel a ktoré nie sú verejne známe. Zmluvné strany sa dohodli, že tento záväzok trvá bez časového obmedzenia aj po skončení trvania tejto Zmluvy.
  8. Výkonný umelec sa zaväzuje podať umelecký výkon v nahrávacom štúdiu, ktoré určí a zabezpečí Objednávateľ.
  9. Výkonný umelec sa zaväzuje podať umelecký výkon v čase, ktorý mu určí Objednávateľ. Objednávateľ určí termín nahrávania audio príbehov a oznámi ho Výkonnému umelcovi najneskôr 4 dni pred plánovaným termínom. Ak Výkonnému umelcovi termín nevyhovuje, je povinný to oznámiť Objednávateľovi do 48 hodín od oznámenia termínu Objednávateľom. V prípade, ak Výkonný umelec neoznámi nevhodnosť termínu do 48 hodín, je povinný sa zúčastniť nahrávania audio príbehov, v opačnom prípade zodpovedá za škodu, ktorá tým Objednávateľovi vznikla.
  10. Objednávateľ dodá Výkonnému umelcovi podklady – texty audio príbehov.
  11. Výkonný umelec môže upravovať texty audio príbehov len so súhlasom Objednávateľa, resp. osoby ním určenej, napr. režiséra. Výkonný umelec je povinný upraviť text podľa požiadaviek režiséra.
  12. Výkonný umelec sa zaväzuje poskytnúť svoj hlas postave, ktorú mu určí Objednávateľ.
  13. Výkonný umelec sa zaväzuje podávať umelecký výkon, teda poskytovať svoj hlas určenej postave po celú dobu nahrávania audio príbehov v rámci kampane HARAVARA. V prípade, ak Výkonný umelec vo svojej postave nezotrvá počas celej doby, zaväzuje sa nahradiť Objednávateľovi vzniknutú škodu, ktorá predstavuje najmä výšku nákladov, ktoré Objednávateľ vynaloží na opakované nahrávanie audio príbehov v rámci kampane HARAVARA s iným výkonným umelcom.
  14. Výkonný umelec sa zaväzuje podať umelecký výkon spoločne s ostatnými spolupracujúcimi výkonnými umelcami v ten istý termín (deň, čas). Za týmto účelom sa Výkonný umelec zaväzuje koordinovať s ostatnými spolupracujúcimi výkonnými umelcami tak, aby Výkonný umelec podal spolu s ostatnými spolupracujúcimi výkonnými umelcami umelecký výkon v termíne určenom Objednávateľom, prípadne v náhradnom termíne, ktorí si vzájomne odkonzultujú spolupracujúci výkonní umelci, a ktorý podlieha schváleniu a dohode s Objednávateľom.

#### LICENČNÉ USTANOVENIA

15. Výkonný umelec udeľuje Objednávateľovi súhlas na výkon výhradných majetkových práv Výkonného umelca k Umeleckému výkonu, vrátane použitia zaznamenaného Umeleckého výkonu (ďalej len „Licencia“) všetkými spôsobmi použitia známymi v čase podpísania Zmluvy v zmysle ustanovenia § 97 zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov (ďalej len „Autorský zákon“), najmä na:
  - a. spracovanie, adaptovanie alebo iné použitie Umeleckého výkonu
  - b. vloženie Umeleckého výkonu do iného diela,
  - c. vyhotovenie originálu záznamu Umeleckého výkonu,
  - d. vyhotovenie rozmnoženiny záznamu Umeleckého výkonu,
  - e. verejné rozširovanie originálu záznamu Umeleckého výkonu alebo jeho rozmnoženiny
    - i. prevodom vlastníckeho práva,
    - ii. nájmom alebo

- iii. vypožičaním,
  - f. verejný prenos zaznamenaného Umeleckého výkonu,
  - g. sprístupňovanie záznamu Umeleckého výkonu verejnosti, vrátane sprístupňovania záznamu Umeleckého výkonu verejnosti prostredníctvom internetu,
  - h. úpravu, zmenu, zostrihanie alebo iný zásah do Umeleckého výkonu.
16. Výkonný umelec udeľuje Licenciu ako: výhradnú.
  17. Výkonný umelec udeľuje Licenciu v územnom a vecnom rozsahu: neobmedzene.
  18. Výkonný umelec udeľuje Licenciu na celý čas trvania doby právnej ochrany Umeleckého výkonu.
  19. Výkonný umelec udeľuje Licenciu bezodplatne.
  20. Výkonný umelec sa zaväzuje, že neudelí tretej osobe Licenciu na spôsob použitia Umeleckého výkonu udelený touto výhradnou Licenciou a je povinný sám sa zdržať použitia Umeleckého výkonu spôsobom, na ktorý udelil výhradnú Licenciu podľa tejto Zmluvy.
  21. Objednávateľ je oprávnený udeliť tretej osobe súhlas na použitie Umeleckého výkonu v rozsahu udelenej Licencie a taktiež je oprávnený výkon všetkých práv podľa tejto Zmluvy postúpiť tretej osobe. Sublicencia a ani zmluva o postúpení výkonu majetkových práv Výkonného umelca nemusí byť uzatvorená v písomnej forme.
  22. Objednávateľ má po vyhotovení záznamu Umeleckého výkonu právne postavenie výrobcu zvukového záznamu v zmysle Autorského zákona. V zmysle tejto Zmluvy bude záznam Umeleckého výkonu, príp. jeho časť, použitý v audio diele.
  23. Výkonný umelec vyhlasuje, že Objednávateľ je oprávnený zverejniť záznam Umeleckého výkonu alebo akúkoľvek jeho časť a uvádzať ho na verejnosti pod vlastným obchodným menom Objednávateľa alebo pod iným označením, ktoré určí Objednávateľ.
  24. Výkonný umelec súhlasí, že po riadnom vykonaní Umeleckého výkonu, môže byť do neho zasiahnuté zo strany Objednávateľa, alebo Objednávateľom určenej tretej strany, pričom žiadny zo zásahov uvedenými osobami nebude považovaný za neoprávnený alebo nedovolený a nebude zakladať porušenie práv Výkonného umelca k Umeleckému výkonu. Pre vylúčenie pochybností sa zmluvné strany dohodli, že Výkonný umelec týmto udelil Objednávateľovi súhlas so zásahom do svojich osobnostných práv výkonného umelca v rozsahu a spôsobom uvedenom v tejto zmluve; tento súhlas zmluvné strany považujú za neodvolateľný v súlade s ustanovením § 18 ods. 5 Autorského zákona.

#### **UDELENIE SÚHLASU**

25. Výkonný umelec udeľuje Objednávateľovi výhradný súhlas na vyhotovenie a použitie zvukových záznamov týkajúcich sa Výkonného umelca alebo jeho prejavov osobnej povahy podľa ustanovenia § 12 ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Súhlas**“).
26. Objednávateľ je oprávnený použiť predmety ochrany tohto článku Zmluvy sám alebo prostredníctvom tretej osoby všetkými známymi spôsobmi použitia a v neobmedzenom rozsahu a po celý čas trvania doby právnej ochrany predmetov podľa Zmluvy.
27. Objednávateľ je oprávnený Súhlas postúpiť bez súhlasu Výkonného umelca.
28. Odmena Výkonného umelca za Súhlas je zahrnutá v odmene podľa tejto Zmluvy.

#### **ODMENA A PLATOBNÉ PODMIENKY**

29. Zmluvné strany sa dohodli, že Objednávateľ uhradí Výkonnému umelcovi za podanie umeleckého výkonu v rámci jedného audio príbehu odmenu vo výške 18 eur bez DPH (slovom dvadsať eur) (ďalej len „**Odmena**“).
30. Zmluvné strany vyhlasujú, že Odmena Zmluvy je primeraná a zodpovedá rozsahu, účelu a času použitia Umeleckého výkonu. V Odmene sú zahrnuté všetky poplatky za udelenie Súhlasu, honorár za výkon ako aj všetky vedľajšie náklady Výkonného umelca súvisiace s poskytnutím Umeleckého výkonu.
31. Zmluvné strany sa dohodli, že Odmena, ktorú je povinný zaplatiť Objednávateľ Výkonnému umelcovi, je splatná do 30 dní od riadneho a včasného uskutočnenia úplného Umeleckého výkonu podľa tejto Zmluvy, tzn. po podaní umeleckého výkonu v rámci všetkých audio príbehov v rámci kampane HARAVARA, a to prevodom na bankový účet Výkonného umelca uvedený v záhlaví tejto Zmluvy.

32. Zmluvné strany sa dohodli, že Odmena sa v prípade jej úhrady formou prevodu na bankový účet považuje za uhradenú okamihom odpísania finančných prostriedkov v zodpovedajúcej výške na účet Výkonného umelca uvedený v záhlaví tejto Zmluvy.
33. Výkonný umelec vyhlasuje, že v súlade s ustanovením § 43 ods. 14 zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov si osobne vysporiada svoju daňovú povinnosť súvisiacu s Odmenu prostredníctvom daňového priznania, na čom sa vopred písomne dohodol s Objednávateľom, v dôsledku čoho Objednávateľ nemá z Odmeny vykonať zrážku podľa ustanovenia § 43 ods. 3 písm. h) zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov.
34. Zmluvné strany sa dohodli, že prípadnú povinnosť odvieť príspevok literárnemu fondu vo výške 2% z Odmeny si Výkonný umelec plní sám.
35. Projekt – nahrávanie audio príbehov je realizovaný s finančnou podporou Ministerstva dopravy a výstavby Slovenskej republiky.

#### **TRVANIE ZMLUVY**

36. Táto Zmluva sa uzatvára na obdobie dvoch rokov alebo na obdobie trvania kampane HARAVARA, v rámci ktorej sa nahrávajú audio príbehy – detské rozprávky, pričom platí, že Zmluva sa končí momentom, ktorý nastane neskôr.
37. Výkonný umelec sa zaväzuje zotrvať v zmluvnom vzťahu s Objednávateľom až do úplného ukončenia kampane HARAVARA, v rámci ktorej sa nahrávajú audio príbehy – detské rozprávky. Výkonný umelec vyhlasuje, že si je vedomý, že Zmluva môže trvať aj dlhšie ako je obdobie dvoch rokov. V prípade, ak Výkonný umelec v zmluvnom vzťahu s Objednávateľom nezotrvá až do úplného ukončenia kampane HARAVARA, v rámci ktorej sa nahrávajú audio príbehy – detské rozprávky, je povinný nahradiť Objednávateľovi vzniknutú škodu, ktorá predstavuje najmä výšku nákladov, ktoré Objednávateľ vynaloží na opakované nahrávanie audio príbehov v rámci kampane HARAVARA s iným výkonným umelcom.
38. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvný vzťah založený touto Zmluvou je možné ukončiť nasledovnými spôsobmi:
  - a) dohodou zmluvných strán,
  - b) odstúpením od Zmluvy.
39. Dohoda o ukončení zmluvného vzťahu musí byť urobená v písomnej forme po jej vzájomnom odsúhlasení oboma zmluvnými stranami ich podpisom.
40. Objednávateľ je oprávnený od Zmluvy odstúpiť v prípade neplnenia povinností upravených touto zmluvou Výkonným umelcom a to takým spôsobom, že neplnenie predmetných povinností môže ohroziť riadny priebeh a kvalitu realizácie vytvárania alebo dokončenia zvukového záznamu v rozsahu a čase podľa tejto Zmluvy. Objednávateľ je oprávnený požadovať náhradu škody vzniknutej podľa predchádzajúcej vety.
41. Odstúpenie od Zmluvy musí byť v písomnej forme a musí byť doručené druhej zmluvnej strane.

#### **ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

42. Zmluva nadobudne platnosť a účinnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami.
43. Zmluvné strany sa zaväzujú dodržiavať všeobecné záväzné právne predpisy a podmienky tejto Zmluvy, ako i príslušné ustanovenia Autorského zákona a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.
44. Každá zmena alebo doplnenie Zmluvy sa musia vykonať formou očíslovaných písomných dodatkov, ktoré musia byť podpísané oboma zmluvnými stranami.
45. V prípade, že niektoré z ustanovení tejto Zmluvy sa stane neplatným, zostáva platnosť ostatných ustanovení nedotknutá. Ak nastane takáto situácia, zmluvné strany sa písomne dohodnú na riešení, ktoré zachová kontext a účel daného ustanovenia.
46. Táto Zmluva sa spravuje a vykladá podľa zákonov Slovenskej republiky. Akékoľvek spory alebo nezhody pri jej interpretácii budú riešené zmierlivo, predovšetkým vzájomnou dohodou zmluvných strán. V prípade, že k takejto dohode nedôjde, bude ktorákoľvek zmluvná strana oprávnená podať návrh na začatie konania na príslušný súd.

47. Zmluva predstavuje celkovú dohodu medzi zmluvnými stranami o predmete tejto Zmluvy a nahrádza všetky predchádzajúce i súčasné ústne alebo písomné dojednania, dokumenty a dohovory zmluvných strán.
48. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch originálnych vyhotoveniach, z ktorých jedno obdrží Objednávateľ a jedno Výkonný umelec.
49. Zmluvné strany vyhlasujú, že táto Zmluva nebola podpísaná v tiesni, ani za nápadne nevýhodných podmienok, túto Zmluvu si riadne prečítali, jej obsahu porozumeli, ten vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpisujú.

V KOSCIACH, dňa 19.3.2021

V KOSCIACH, dňa 21.3.2021

Objednávateľ:

Výkonný umelec:

Ing. Rastislav Trnka  
predseda

Soňa Harčár Petrillová